

## **30 LET PARTNERSTVÍ VE SVOBODNÉ EVROPĚ** **30 JAHRE DER SCHULPARTNERSCHAFT IM FREIEN EUROPA**

Česko-německá publikace vznikla v rámci projektu  
Interreg Rakousko-Česká republika  
Evropského fondu pro regionální rozvoj.

Autorky publikace: Mgr. Lenka Vetýšková

Mgr. Petra Křížová

Dr. Elisabeth Weigel





# OBSAH

---

|     |                                                                                                                                     |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Informace o Gymnáziu Vítězslava Nováka .....                                                                                        | 4  |
| 1.  | 1. Informationen über das Vítězslav Novák Gymnasium .....                                                                           | 7  |
| 2.  | Informace o Bundesrealgymnáziu Kramszeile .....                                                                                     | 10 |
| 2.  | 2. Informationen über das Bundesrealgymnasium Kramszeile.....                                                                       | 12 |
| 3.  | Charakteristika školy GVN.....                                                                                                      | 14 |
| 3.  | 3. Charakteristik der Schule des Vítězslav Novák Gymnasium .....                                                                    | 17 |
| 4.  | Výuka německého jazyka na naší škole.....                                                                                           | 20 |
| 4.  | 4. Deutschunterricht an unserer Schule .....                                                                                        | 21 |
| 5.  | Partnerské Gymnázium Kramszeile a personální obsazení projektové výměny.....                                                        | 23 |
| 5.  | 5. Partner Gymnasium Kramszeile und personelle Besetzung der Projektbörse .....                                                     | 24 |
| 6.  | Revoluční události očima vyučujících NJ na GVN JH<br>Revolutionäre Ereignisse aus der Sicht der Deutschlehrerinnen des GVN JH ..... | 25 |
| 7.  | Jak to všechno začalo...   Wie alles begann.....                                                                                    | 29 |
| 8.  | Workshop I .....                                                                                                                    | 41 |
| 8.  | 8. Workshop I. ....                                                                                                                 | 43 |
| 9.  | Workshop II .....                                                                                                                   | 45 |
| 9.  | 9. Workshop II. ....                                                                                                                | 46 |
| 10. | Obrazová příloha   Bildlicher Anhang.....                                                                                           | 47 |
|     | Seznam obrázků   Bilderliste .....                                                                                                  | 59 |

## **I. INFORMACE O GYMNÁZIU VÍTĚZSLAVA NOVÁKA**

---

Gymnázium Vítězslava Nováka sídlí na adrese Husova 333 v Jindřichově Hradci.

V roce 1921 byla staviteli Šonskému podle projektu architekta Bedřicha Bendelmayera zadána stavba nové budovy gymnázia. Vyučování v nové budově bylo zahájeno 1. září 1923. Roku 1940 muselo gymnázium budovu uvolnit německému vojsku. V té době zde byli ubytovaní němečtí vojáci a gymnaziální výuka byla přesunuta do gymnázia v Soběslavi.

Po skončení 2. světové války se gymnaziální výuka vrátila zpět do své budovy v Jindřichově Hradci a škola přijala pojmenování po svém bývalém žákovi Vítězslavu Novákovi.

V roce 1992 nastoupili do školy první žáci obnoveného víceletého gymnázia.

V roce 2021 byla škola prohlášena kulturní památkou.

Budova školy se nachází v klidné části historického centra Jindřichova Hradce. Součástí školy je i zahrada, která v minulosti navazovala na sousedící arboretum. Škola disponuje vlastní jídelnou, tělocvičnou, šatnami, studovnou, třemi knihovnami, odbornými učebnami chemie, fyziky a biologie včetně odborných laboratoří. Součástí školy je vlastní observatoř. V roce 2010 bylo přistavěno 4. patro, tzv. půdní přístavba s dalšími učebními prostory, IT učebnou pro 17 žáků, kabinety, učebnou výtvarné výchovy a divadelním sálkem. Škola má k dispozici celkem tři knihovny – žakovskou knihovnu, která slouží žákům zejména jako studijní materiál v rámci hodin českého jazyka a literatury, stále dokupujeme knižní tituly, které nově vycházejí. Nedílnou součástí školy je i historická knihovna, nazývaná učitelská knihovna, která zatím čeká na svůj další rozkvět a využití. Knihy zde uložené prošly během dvouleté činnosti katalogizací a evidencí.

Během své dlouholeté vzdělávací tradice prošlo dějinami školy mnoho absolventů. Někteří z nich se zapsali do dějin českého kulturního, politického, společenského nebo například lékařského světa velkou měrou.

Ve vedení školy během dlouholeté tradice byli ředitelé, kteří stáli v čele gymnázia v průběhu let a vytvářeli její osobitý ráz a jedinečnost. Z novodobější historie jmenujme například pány Ferdinanda Hoffmeistera, Jana Muka, Rudolfa Prokopa nebo Miloslava Vokáče. Současným vedením školy je v pozici ředitelky školy Lenka Vetyšková a její zástupce Jan Mazanec.

V aktuální době gymnázium nabízí možnost osmiletého a čtyřletého studia pro zhruba 450 žáků. Hlavním cizím jazykem je anglický jazyk, dalšími vyučovanými jazyky jsou německý jazyk, španělský jazyk, ruský jazyk a francouzský jazyk. V mimoškolní aktivitě je možné se zdokonalovat v latině nebo zpěvu ve školním pěveckém sboru Zanoty. Gymnázium zaměstnává 40 učitelů a 14 provozních zaměstnanců.

Co se týče učebních pomůcek v jednotlivých kabinetech a laboratořích má škola k dispozici rozsáhlé sbírky fyzikální, které obsahují např. model sluneční soustavy nebo model původního fotoaparátu. Dále sbírky biologické včetně modelu lidské kostry či rozsáhlé sbírky vycpanin.

Ve školním roce 2020/2021 jsme, jako celá naše země, byli vystaveni celosvětové pandemii v důsledku šíření nákazy viru covid-19. Od října 2020 prakticky do května 2021 museli žáci i vyučující naší školy začít vyučovat a být vyučováni tzv. distančně, tedy před počítač. Tento přelomový jev přinesl mnohá úskalí, ale i kladné jevy. Na výuku jsme začali pohlížet zcela nově, snažili jsme se vytvořit fungující systém výuky tak, aby se žákům naší školy dostávalo kvalitního vzdělání v co možná nejširším spektru možností – využívali jsme grafické tablety, únikové hry, quizzlet, skupinové místnosti a mnoho dalších

eventualit, které modernizovaly a přinášely nové příležitosti do výuky této doby.

## **I. INFORMATIONEN ÜBER DAS VÍTĚZSLAV NOVÁK GYMNASIUM**

---

Das Vítězslav Novák Gymnasium befindet sich in der Straße Husova 333 in Jindřichův Hradec.

Im Jahr 1921 wurde der Baumeister Šonský mit dem Bau eines neuen Gymnasiumsgebäudes nach dem Projekt des Architekten Bedřich Bendelmayer beauftragt. Der Unterricht im Neubau begann am 1. September 1923. Im Jahr 1940 musste das Gymnasium das Gebäude an die deutsche Wehrmacht freigeben. Damals wurden hier deutsche Soldaten untergebracht und der Gymnasialunterricht wurde nach Soběslav verlegt. Nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs kehrte der Gymnasialunterricht in sein Gebäude in Jindřichův Hradec zurück und die Schule wurde nach ihrem ehemaligen Schüler Vítězslav Novák benannt. Im Jahr 1992 traten die ersten Schüler des erneuerten mehrjährigen Gymnasiums in die Schule ein. Im Jahr 2021 wurde die Schule zum Kulturdenkmal erklärt.

Das Schulgebäude befindet sich in einem ruhigen Teil des historischen Zentrums der Stadt Jindřichův Hradec. Die Schule hat auch einen Garten, der früher mit dem benachbarten Arboretum verbunden war. Die Schule verfügt über einen eigenen Speisesaal, einen Fitnessraum, Umkleideräume, einen Studienraum, drei Bibliotheken, Sonderunterrichtsräume für Chemie, Physik und Biologie, einschließlich Fachlabors. Die Schule hat eine Sternwarte. Im Jahr 2010 kam das 4. Obergeschoss hinzu, der sogenannte Dachgeschossausbau mit weiteren Klassenzimmern, einem IT-Klassenzimmer für 17 Schüler, Kabinetten, einem Kunstklassenzimmer und einem Theatersaal. Die Schule verfügt über insgesamt drei Bibliotheken – die Schülerbibliothek, die Schülern hauptsächlich als Lehrmaterial im Unterricht der tschechischen Sprache und Literatur dient. Wir kaufen immer noch neue Buchtitel ein. Ein wichtiger Bestandteil der Schule ist die historische Bibliothek, die sogenannte Lehrerbibliothek, die noch auf ihre Blüte und Nutzung wartet. Die hier gelagerten Bücher wurden während der zweijährigen Tätigkeit katalogisiert und registriert.

Während der langen Bildungstradition haben viele Absolventen die Geschichte der Schule durchlaufen. Einigen von ihnen sind in großem Umfang in die Geschichte der tschechischen kulturellen, politischen, sozialen oder medizinischen Welt eingegangen.

In der Schulverwaltung waren die Direktoren, die das Gymnasium im Laufe der Jahre leiteten und ihm seinen unverwechselbaren Charakter und seine Einzigartigkeit verliehen. Aus der jüngeren Geschichte seien beispielweise die Herren Ferdinand Hoffmeister, Jan Muk, Rudolf Prokop oder Miloslav Vokáč genannt. Die derzeitige Schulleitung haben Lenka Vetýšková und ihr Stellvertreter Jan Mazanec.

Zurzeit bietet das Gymnasium etwa 450 Schülern die Möglichkeit acht- und vierjähriger Allgemeinbildung. Die Hauptfremdsprache ist Englisch, weitere Fremdsprachen sind Deutsch, Spanisch, Russisch und Französisch. Als außerschulische Aktivität ist es möglich, Latein zu verbessern oder im Zantoty-Schulchor zu singen. Das Gymnasium beschäftigt 40 Lehrkräfte und 14 Betriebspersonal.

Als Lehrmittel in einzelnen Kabinetten und Laboren verfügt die Schule über umfangreiche physikalische Sammlungen, zu denen beispielweise ein Modell des Sonnensystems oder ein Modell der Originalkamera gehören. Außerdem gibt es hier biologische Sammlungen, darunter ein Modell des menschlichen Skeletts oder eine umfangreiche Sammlung ausgestopfter Tiere.

Im Schuljahr 2020/2021 waren wir, wie auch unser Land insgesamt, durch die Ausbreitung des Covid-19-Virus einer globalen Pandemie ausgesetzt. Seit Oktober 2020 bis Mai 2021 mussten die Schüler und Lehrer unserer Schule mit dem Distanz-Unterricht (Online) beginnen. Dieser Wendepunkt brachte viele Fallstricke, aber auch positive Phänomene mit sich. Wir fingen an, den Unterricht auf eine völlig neue Art und Weise zu betrachten. Wir bemühen uns, ein funktionierendes Lehrsystem zu schaffen, damit die Schüler unserer Schule eine qualitativ hochwertige Ausbildung in möglichst vielen Möglichkeiten



erhalten – wir verwenden Grafiktablets, Fluchtspiele, Quizzlet und viele andere Varianten.



*Obrázek 1: Budova Gymnázia Vítězslava Nováka | Gebäude des Gymnasium*

## **2. INFORMACE O BUNDESREALGYMNÁZIU KREMSZEILE**

---

Vzdělávací nabídka všeobecné střední školy, kde se vzdělává kolem 850 žáků a žáků, a kde vyučuje více jak 80 učitelek a učitelů, je velmi pestrá.

Škola nabízí fundované všeobecné vzdělání ukončené závěrečnou maturitní zkouškou, která slouží jako výborný základ pro studium na vysokých školách nebo pro vstup do profesního života.

Zaměření školy od 1. do 8. třídy:

Infomatika / Management informatiky

Přírodní vědy

Sport a zdraví

Výukové lekce jsou doplňovány o sportovní týdny, projektové týdny, exkurze, divadelní výlety, osobnostní koučink.

Škola dále nabízí realizaci řidičského průkazu, jazykových certifikátů.

Doplňková sportovní nabídka probíhá formou těchto předmětů – plavání, fotbal, volejbal, tenis atd.).

Jsou nabízeny atraktivní sportovní modulové lekce ve výuce.

### **Infrastruktura**

Všechny třídy a speciální učebny jsou vybaveny notebooky a projektory. Celá střední škola probíhá v laptopové výuce. Školní knihovna disponuje více než 10000 knihami a dalšími nosiči.

Škola je vybavena odbornými učebnami výtvarné výchovy, biologie, chemie, informatiky, hudební výchovy, fyziky a pro rukodělné výchovy; dále laboratoře pro výuku přírodních věd.

Součástí školního komplexu je i atraktivní a flexibilně využitelná víceúčelová hala, tělocvična, bazén, sportovní vybavení.

Gymnázium má vlastní školní bufet a jídelnu.

Zajímavostí jsou i místnosti pro mimoškolní aktivity.

## **2. INFORMATIONEN ÜBER DAS BUNDESREALGYMNASIUM KREMSZEILE**

---

### **Bildungsangebot**

Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) mit etwa 850 Schülerinnen und Schülern, die von mehr als 80 Lehrerinnen und Lehrern unterrichtet werden

Fundierte Allgemeinbildung mit abschließender Reifeprüfung als hervorragende Basis für das Studium an Universitäten, Fachhochschulen oder den direkten Einstieg in das Berufsleben

Schwerpunkte von der 1. bis zur 8. Klasse:

Informatik / Informatikmanagement

Naturwissenschaften

Sport und Gesundheit

Ergänzungen des Unterrichts durch Sportwochen, Projektwochen, Exkursionen, Theaterfahrten, Persönlichkeitscoaching

Angebote für Unternehmerführerschein, Sprachzertifikate, ...

Zusätzliches sportliches Angebot in Form von unverbindlichen Übungen (Schwimmen, Fußball, Volleyball, Tennis, usw.)

Attraktiver Sport-Modulunterricht in der Oberstufe

### **Infrastruktur**

Alle Klassen und Sonderunterrichtsräume mit Laptop und Beamer ausgestattet

Gesamte Oberstufe als Laptop-Klassen geführt

Schulbibliothek mit mehr als 10.000 Büchern und weiteren Medien

Sonderunterrichtsräume für Bildnerische Erziehung, Biologie, Chemie, Informatik, Musikerziehung, Physik und Werkerziehung

Laborräume für den naturwissenschaftlichen Unterricht

Attraktiver und flexibel nutzbarer Mehrzwecksaal

Turnsaal und Schwimmbad

Sportanlagen

Schulbuffet und Speisesaal

Räume für die Nachmittagsbetreuung

Großzügig gestaltete Pausenflächen



Obrázek 2: Budova Gymnázia BGR Kremszeile | Gebäude des Gymnasium

### **3. CHARAKTERISTIKA ŠKOLY GVN**

---

#### **Úplnost a velikost školy**

Gymnázium Vítězslava Nováka patří mezi nejstarší vzdělávací instituce v ČR. Původně jezuitská kolej byla na současném pozemku školy vybudovaná již v 16. století, budova gymnázia v současné podobě vznikla díky význačnému architektovi Bedřichu Bendelmayerovi v roce 1923.

Budova gymnázia je situovaná do klidné části města, nedaleko historického centra.

Budova má čtyři poschodí, suterén, kde jsou umístěny šatny a vlastní jídelna školy se školní kuchyní. Škola je plně bezbariérová, součástí zadního pláště budovy je výtah.

Pozemek školy je obklopen školní zahradou.

Gymnázium má kapacitu školy pro 500 žáků v osmiletém i čtyřletém studiu.

Zřizovatelem školy je Jihočeský kraj, škola je státní příspěvkovou organizací.

Škola se nachází v blízkosti městské autobusové dopravy, 10 minut od školy je autobusové a vlakové nádraží.

#### **Vybavení školy**

I přesto, že se budova školy nachází v historickém centru města a patří mezi historické vzdělávací objekty, je snahou vytvářet moderní učebny prostory, které by byly v souladu s moderními vzdělávacími, sociálními i kulturními potřebami současných mladých lidí.

Škola je mimo jiné vybavena moderní studovnou s možností kopírování a tisku pro žáky.

Ve škole nechybí odborné učebny a laboratoře pro biologii, fyziku a chemii, dále moderní učebnu informačních a výpočetních technologií, žákovskou knihovnu, hudební sál, kreslírnu. Kmenové učebny jsou vybaveny moderní výpočetní technikou, jako je dataprojektor, LCD televizory, stolní počítač, prezentér a jiné.

Škola je bezbariérová, vybavena výtahem.

Jídelna je přímo v objektu školy.

Součástí školní budovy je tělocvična, ve které nechybí tradiční tělocvičné nářadí, ale také horolezecká stěna, stoly na stolní tenis. K dispozici jsou pro žáky školní rafty využívané v teplých měsících jako možnost zatraktivnění hodin tělesné výchovy.

## **Charakteristika pedagogického sboru**

Ve škole působí 40 plně kvalifikovaných učitelů. Škola má školské poradenské pracoviště sestávající z výchovné poradkyně a metodičky prevence. Učitelé jsou ve škole podporováni ve svém dalším vzdělávání, pravidelně si rozšiřují svoje znalosti a vědomosti. Absolvují prezenční semináře i online webináře.

Na škole fungují předmětové komise, které v součinnosti mezi sebou spolupracují na zásadních otázkách vzdělávacího procesu.

## **Dlouhodobé projekty**

Škola je partnerským gymnáziem Bundesrealgymnasia v německém Neckargemündu, gymnázia v rakouském Zwettlu a Kremsu, gymnázia ve slovenských Zlatých Moravcích.

Škola participuje na evropských projektech typu Erasmus+, Silva Nortica apod.

## **Spolupráce rodičů žáků a jinými subjekty**

Škola vede veškerou svou agendu v programu Edupage (elektronická třídní kniha, klasifikace, omluvenky aj.). Každý žák i vyučující má svoji emailovou adresu. Po celou dobu studia mohou žáci využívat licence Microsoft Office 365.

Na škole působí Spolek pro rozvoj GVN, jehož hlavní prioritou je podpora žáků a školy ze strany zákonných zástupců.

Dále je na škole zvolena školská rada sestávající ze šesti volených členů.

Škola úzce spolupracuje s Městem Jindřichův Hradec, ať už na poli úředním, tak i kulturním a sociálním.

## **Bonusy**

Žáci jsou během svého studia připravováni na studium na vysokých školách. Během studia je žákům umožněno získat jazykové certifikáty, stát se členy úspěšného školního sboru Zanoty, navštěvovat hodiny latinského jazyka.

Žáci jsou úspěšnými reprezentanty v různých předmětových olympiádách a soutěžích.

Ve škole funguje žakovská samospráva, která je důležitým diskuzním partnerem s vedením školy.

Žáci během svého studia absolvují adaptační kurzy na začátku studia v prvních ročnících, lyžařské kurzy ve druhých ročnících, sportovní kurzy ve třetích ročnících a závěr studia završí maturitním plesem a slavnostním předáním maturitního vysvědčení.



### **3. CHARAKTERISTIK DER SCHULE DAS VÍTĚZSLAV NOVÁK GYMNASIUM**

---

#### **Vollständigkeit und Größe der Schule**

Das Vítězslav Novák Gymnasium ist eine der ältesten Bildungseinrichtungen in der Tschechischen Republik. Ursprünglich ein Jesuitenkolleg wurde bereits im 16. Jahrhundert auf dem heutigen Schulgelände errichtet. Das Gymnasium in seiner heutigen Form entstand im Jahr 1923 dank des bedeutenden Architekten Bedřich Bendelmayer.

Das Gebäude des Gymnasiums liegt in einem ruhigen Teil der Stadt, in der Nähe des historischen Zentrums.

Das Gebäude hat vier Stockwerke, ein Untergeschoss, in dem sich Umkleideräume befinden, sowie eigene Schulkantine mit der Schulküche. Die Schule ist komplett barrierefrei. Im hinteren Teil des Gebäudes gibt es einen Aufzug.

Das Schulgebäude ist von einem Schulgarten umgeben.

Das Gymnasium hat eine Schulkapazität für 500 Schüler in acht- und vierjähriger Ausbildung.

Der Gründer der Schule ist die Südböhmische Region, die Schule ist eine staatlich subventionierte Organisation.

Die Schule befindet sich in der Nähe der städtischen Busverbindung, 10 Minuten von der Schule entfernt befindet sich der Bus- und Bahnhof.

#### **Schulausstattung**

Obwohl sich das Schulgebäude im historischen Zentrum der Stadt befindet und zu den historischen Bildungsgebäuden gehört, ist es das Ziel, moderne Unterrichtsräume zu schaffen, die den modernen pädagogischen, sozialen und kulturellen Bedürfnissen der heutigen Jugend entsprechen.

Die Schule ist unter anderem mit einem modernen Lernraum mit Kopier- und Druckmöglichkeiten für Schüler ausgestattet.

Die Schule verfügt über Sonderunterrichtsräume und Labors für Biologie, Physik und Chemie sowie ein modernes Klassenzimmer für Informations- und Computertechnologien, eine Schülerbibliothek, einen Musiksaal und einen Salon. Die Hauptklassenräume sind mit moderner Computertechnik ausgestattet, wie z.B. Datenprojektor, LCD-Fernseher, Desktop-Computer, Moderator und andere.

Die Schulkantine befindet sich direkt im Schulgebäude.

Ein Teil des Schulgebäudes ist eine Turnhalle mit klassischen Turngeräten, aber auch einer Kletterwand und Tischtennisplatten.

Um den Sportunterricht attraktiver zu gestalten, werden in der warmen Jahreszeit Rafting Boote benutzt.

## **Charakteristik des Lehrpersonals**

Es gibt 40 voll qualifizierte Lehrer in der Schule. Die Schule hat eine Schulberatungsstelle, die sich aus Erziehungsberatern und Präventionsmethodikern zusammensetzt. Lehrerinnen und Lehrer werden an der Schule in ihrer Weiterbildung unterstützt, sie besuchen Vollzeitseminare und Online-Webinare.

An der Schule gibt es Fachkommissionen, die in grundsätzlichen Fragen des Bildungsprozesses zusammenarbeiten.

## **Langfristige Projekte**

Die Schule ist ein Partnergymnasium des Bundesrealgymnasiums in Neckargemünd in Deutschland, des Gymnasiums in Zwettl und Krems in Österreich und des Gymnasiums in Zlaté Moravce in der Slowakei.

Die Schule beteiligt sich an europäischen Projekten wie Erasmus+, Silva Nortica usw.

## **Zusammenarbeit zwischen Eltern der Schüler und anderen Stellen**

Die Schule führt ihre gesamte Agenda im Edupage-Programm (elektronisches Klassenbuch, Klassifizierungen, Entschuldigungen usw.). Jeder Schüler und Lehrer hat eigene E-Mail-Adresse. Schülerinnen und Schüler können Microsoft Office 365 Lizenzen während der Ausbildung nutzen.

An der Schule ist der GVN Förderverein tätig, dessen Hauptpriorität die Betreuung der Schüler und der Schule durch gesetzliche Vertreter ist. Darüber hinaus wird an der Schule ein Schulrat gewählt, der aus sechs Mitgliedern besteht.

Die Schule arbeitet eng mit der Stadt Jindřichův Hradec zusammen, sowohl im offiziellen als auch im kulturellen und sozialen Bereich.

## **Vorteile**

Die Schülerinnen und Schüler werden während der Ausbildung auf ein Hochschulstudium vorbereitet. Sie können Sprachzertifikate erwerben, Mitglieder im erfolgreichen Zanoty-Schulchor werden, Lateinunterricht besuchen.

Die Schüler sind erfolgreiche Vertreter bei verschiedenen Facholympiaden und Wettbewerben.

In der Schule gibt es eine Schülervertretung, die ein wichtiger Gesprächspartner für die Schulleitung ist. Während der Bildung besuchen die Schüler in den ersten Jahren Anpassungskurse, in den zweiten Jahren Skikurse, in den dritten Jahren Sportkurse und schließen ihre Ausbildung mit einem Abschlussball und einer Abschlussfeier ab.

## **4. VÝUKA NĚMECKÉHO JAZYKA NA NAŠÍ ŠKOLE**

---

Gymnázium Vítězslava Nováka nabízí žákům možnost studia cizích jazyků. Jako tzv. první cizí jazyk mají žáci povinný anglický jazyk, jako další cizí jazyk mají možnost si ke studiu vybrat francouzský jazyk, německý jazyk, ruský jazyk nebo španělský jazyk. Velmi často bývá jako další cizí jazyk volený jazyk německý.

Důvody pro studium německého jazyka jsou různé – zkušenosti se studiem na základní škole, možnost využití německého jazyka v profesním životě, blízká vazba k sousednímu Rakousku či Německu, motivace ke studiu ze strany rodiny či přátel, atraktivita jazyka.

V osmiletém studiu se německý jazyk může studovat od druhého ročníku neboli sekundy v hodinové dotaci tří hodin týdně, ve čtyřletém studiu se studuje od prvního ročníku rovněž v tříhodinové týdenní dotaci. Studium německého jazyka je umožněno zakončit složením maturitní zkoušky, případně úspěšným absolvováním jazykového certifikátu z německého jazyka. Současná právní norma umožňuje maturitní zkouškou z cizího jazyka certifikátem dokonce nahradit.

Ve školním roce 2021/2022 vyučují německý jazyk na naší škole čtyři vyučující – Libuše Flídrová, Mgr. Jana Kittová, Mgr. Petra Křížová a Mgr. Lenka Ratajová. Kolegyně Křížová je zároveň předsedkyní předmětové komise německého jazyka.

Naše škola disponuje vybavenou učebnou pro výuku německého jazyka, disponuje česko-německou a německo-českou knihovnou, odbornými publikacemi. Pokud je to možné, žáci i vyučující se každoročně účastní divadelních představení v původním znění, jezdí se do předvánoční Vídně, jsou zvány zajímavé osobnosti z německého kulturního, vědeckého či společenského dění.

## 4. DEUTSCHUNTERRICHT AN UNSERER SCHULE

---

Das Vítězslav Novák Gymnasium bietet den Schülern die Möglichkeit, Fremdsprachen zu lernen. Als sogenannte erste Fremdsprache haben die Schüler Englisch als Pflichtsprache, als weitere Fremdsprache haben sie die Möglichkeit, Französisch, Deutsch, Russisch oder Spanisch zu wählen. Sehr oft ist gerade Deutsch die gewählte Sprache.

Die Gründe für das Erlernen der deutschen Sprache sind vielfältig - Erfahrungen mit dem Lernen in der Grundschule, Möglichkeiten, die deutsche Sprache im Berufsleben anzuwenden, enge Bindungen zum benachbarten Österreich oder Deutschland, große Motivation zum Lernen von Familie oder Freunden, hohe Attraktivität der Sprache.

Während der achtjährigen Ausbildung lernt man die deutsche Sprache ab dem zweiten Lehrgang dreimal pro Woche, in der vierjährigen Ausbildung ab dem ersten Lehrgang dreimal wöchentlich. Es ist möglich, das Lernen der deutschen Sprache durch das Bestehen des Abiturs oder durch das erfolgreiche Bestehen des Sprachzertifikats in der deutschen Sprache abzuschließen. Die aktuelle Rechtsnorm erlaubt sogar, das Abitur in der Fremdsprache durch ein Zertifikat zu ersetzen.

Im Schuljahr 2021/2022 unterrichten Deutsch an unserer Schule vier Lehrerinnen – Libuše Flídrová, Mgr. Jana Kittová, Mgr. Petra Křížová, Mgr. Lanka Ratajová. Die Kollegin Křížová ist auch Vorsitzende des Fachausschusses Deutsch. Unsere Schule verfügt über ein ausgestattetes Klassenzimmer für den Deutschunterricht, über eine tschechisch-deutsche Bibliothek und Fachpublikationen. Schüler und Lehrer nehmen nach Möglichkeiten jedes Jahr an Theateraufführungen in der Originalfassung teil, sie fahren ins vorweihnachtliche Wien, interessante Persönlichkeiten des deutsche Kultur-, Wissenschafts- oder Gesellschaftsgeschehens werden eingeladen.



*Obrázek 3: Učebna německého jazyka, tzv. Repec | Das Klassenzimmer für Deutsch*

## 5. PARTNERSKÉ GYMNAZIUM KREMSZEILE A PERSONÁLNÍ OBSAZENÍ PROJEKTOVÉ VÝMĚNY

| JMÉNO                               | PŘEDMĚTY                      | PROFIL                                                                                                                              |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mag. Dr. Elisabeth Weigel</b>    | chemie,<br>matematika         | Ředitelka školy od r. 2016                                                                                                          |
| <b>Mag. Gabriele Bauer-Pauderer</b> | dějepis,<br>tělesná výchova   | Vyučující na gymnáziu<br>Kremszeile, jedna z prvních<br>vyučujících, která navštívila<br>J. H. v roce 1990 (dřívější<br>projekt)    |
| <b>Mag. Martin Dürhammer</b>        | filozofie,<br>tělesná výchova | Učitel na gymnáziu<br>Kremszeile, zodpovědný za<br>sportovní aktivity                                                               |
| <b>Mag. Christian Müllner</b>       | dějepis,<br>matematika        | Učitel na gymnáziu<br>Kremszeile, projektový<br>koordinátor v Kremsu                                                                |
| <b>Mag. Andreas Donabaum</b>        | latina,<br>německý jazyk      | Bývalý učitel na gymnáziu<br>Kremszeile, jeden z prvních<br>vyučujících, který navštívil J.<br>H. v roce 1990 (dřívější<br>projekt) |

## 5. PARTNER GYMNASIUM KREMSZEILE UND PERSONELLE BESETZUNG DER PROJEKTBÖRSE

---

| NAME                         | SCHULFACH                                                                                    | PROFIL                                                                                                              |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mag. Dr. Elisabeth Weigel    | Chemie,<br>Mathematik                                                                        | Schulleiter seit 2016                                                                                               |
| Mag. Gabriele Bauer-Pauderer | Fachkoordination GSK, BB,<br>AG-NÖ, QMS-<br>Schulkoordinatorin,<br>Schulentwicklungsberatung | Lehrenin am Gymnasium<br>Kremszeile, einer der ersten<br>Lehrer, die J.H. hat besucht<br>im 1990 (früheres Projekt) |
| Mag. Martin Dürhammer        | Philosophie,<br>Sportunterricht                                                              | Fachkoordination BESP,<br>Tennis                                                                                    |
| Mag. Christian Müllner       | Geschichte,<br>Mathematik                                                                    | Vorsitzender GBA,<br>Brandschutzbeauftragter                                                                        |
| Mag. Andreas Donabaum        | Latein,<br>Deutsche Sprache                                                                  | Lehrenin am Gymnasium<br>Kremszeile, einer der ersten<br>Lehrer, die J.H. hat besucht<br>im 1990 (früheres Projekt) |



## 6. REVOLUČNÍ UDÁLOSTI OČIMA VYUČJÍCÍCH NJ NA GVN JH | REVOLUTIONÄRE EREIGNISSE AUS DER SICHT DER DEUTSCHLEHRERINNEN DES GVN JH

---

**Mgr. Jana Kittová, 48 let, učitelka NJ, na GVN od r. 2020**

Studentské protesty a následné revoluční dění prožívala jako studentka druhého ročníku trutnovského gymnázia. *"Byla to doba velkých očekávání a celospolečensky rozprostřené dobré vůle. Optikou tehdejšího černobílého vidění studenta to byl čas zářivě bílý,"* vzpomíná. Po gymnáziu vystudovala pedagogickou němčinu a masovou komunikaci a žurnalistiku. Poté působila jako učitelka ve státních školách i firmách, jako překladatelka, novinářka a psychoterapeutka v hospici. *"Projekt k 30 letům spolupráce mezi školami a vzpomínky na předrevoluční a porevoluční čas vítám, protože se ukazuje, že svoboda a demokracie zdaleka nejsou samozřejmostí,"* dodává.

**Mgr. Jana Kittová, 48, Deutschlehrerin, am GVN JH seit 2020**

Die Studentenproteste und die darauffolgenden revolutionären Ereignisse erlebte sie im zweiten Schuljahr des Gymnasiums in Trutnov. *„Es war eine Zeit großer Erwartungen und eines guten Willens, der sich in der Gesellschaft ausbreitete. Aus der Perspektive des damaligen Schwarz-Weiß-Blicks der jungen Studentin, war es eine strahlend weiße Zeit“,* erinnert sie sich. Nach dem Abitur studierte sie pädagogisches Deutsch und Massenkommunikation und Journalistik. Anschließend arbeitete sie als Lehrerin an öffentlichen Schulen und auch in den Firmen. Sie arbeitete auch bestimmte Zeit als Übersetzerin, Journalistin und Psychotherapeutin in einem Hospiz. *„Ich begrüße das Projekt zu 30 Jahren der Zusammenarbeit zwischen unseren Schulen und die Erinnerungen an vor- und nachrevolutionäre Zeit, denn es zeigt sich, dass Freiheit und Demokratie alles andere als selbstverständlich sind“,* fügte sie hinzu.

## **Mgr. Petra Křížová, 47 let, učitelka NJ, AJ a hudební výchovy, na GVN od r. 2003**

V roce 1989 byla studentkou 1. ročníku na gymnáziu Vítězslava Nováka v Jindřichově Hradci a mnohé se tak změnilo: nová škola, učitelé, spolužáci a hlavně atmosféra. *“Plno otázek, rozhovorů a všudypřítomné nadšení. Pro mě zejména možnost formulovat své názory, naslouchat a diskutovat a taky šance vyměnit v pololetí angličtinu za ruštinu. Dodnes si pamatuji jednu z prvních anglických frází od mého nového učitele Jaroslava Cempířka: “At last but not least”. A nakonec se i já v červnu roku 1990 vydala na svou první partnerskou výměnu do Kremsu. Nezapomenutelná zkušenost.”* Záliba ve studiu jazyků a cestování jí zůstala a během dalších let měla příležitost studovat na univerzitě v Regensburgu i ve Vídni. Dnes je v 1. ročníku na gymnáziu v Jindřichově Hradci její nejstarší syn a jak pevně doufá: *“Naším studentům se díky podobným projektům otevírá prostor pro společná setkávání, vzájemné porozumění a objevování jiných kultur a národů.”*

## **Mgr. Petra Křížová, 47 Jahre, Lehrerin – Deutsch, Englisch, Musik, am GVN seit 2003**

Im Jahre 1989 war sie die Erstklässlerin am Vítězslav Novák Gymnasium in J. Hradec und vieles hat sich für sie verändert: die neue Schule, die Lehrer, die Klassenkameraden und vor allem die Atmosphäre. *“Voller Fragen, Gespräche und allgegenwärtige Begeisterung. Für mich die Möglichkeit, meine Meinung zu formulieren, zuzuhören und zu diskutieren, aber auch die Chance, im ersten Halbjahr Englisch gegen Russisch auszutauschen. Bis heute erinnere mich an einen der ersten englischen Sätze meines neuen Lehrers Jaroslav Cempírek: “At last but not least”. Und schließlich war ich im Juni 1990 bei meinem ersten Partneraustausch zwischen den Gymnasien in J. Hradec und Krems. Ein unvergessliches Erlebnis.”* Sie interessierte sich weiterhin für Fremdsprachen und Reisen und hatte im Laufe der Jahre die Gelegenheit, an den Universitäten in Wien und Regensburg zu studieren. Heute besucht ihr ältester Sohn das Gymnasium und sie hofft fest: *“Dank solchen Projekten öffnet sich unseren*

*Schülern ein Freiraum für gemeinsame Begegnungen, gegenseitiges Verstehen und Entdecken anderer Kulturen und Nationen."*

## **Mgr. Lenka Ratajová, 57 let, učitelka ČJ a NJ, na GVN v letech 1995-2022**

Sametovou revoluci prožívala na mateřské dovolené plná očekávání v rozvoj demokracie. Vystudovala učitelství všeobecně vzdělávacích předmětů – ČJ a NJ, učila krátce na Gymnáziu Pelhřimov a na Obchodní akademii v Jindřichově Hradci. Od roku 1995 vyučuje na GVN český jazyk a německý jazyk. *„Gymnázium v Kremsu jsem navštívila v 90.letech s panem ředitelem Vokáčem, dalšími kolegy a některými studenty. Bylo to velmi příjemné setkání! Zúčastnili jsme se výuky, poobědvali ve školní jídelně, prohlédli si školu a krásné město Krems“,* vzpomíná.

## **Mgr. Lenka Ratajová, 57 Jahre alt, Lehrerin – Tschechisch und Deutsch, am GVN in den Jahren 1995 – 2022**

Die Samtrevolution hat sie mit der Erwartung der Demokratieentwicklung auf dem Mutterurlaub

erlebt. Sie hat Lehren der allgemeinbildenden Fächer Tschechisch und Deutsch studiert und hat am Gymnasium in Pelhřimov und an der Handelsakademie in Jindřichův Hradec unterrichtet. Seit 1995 unterrichtet sie am GVN Tschechisch und Deutsch.

*„Das Gymnasium in Krems habe ich in den 90.Jahren mit dem Schulleiter M.Vokáč, weiteren Kollegen und einigen Schülern besucht.Es war sehr angenehmes Zusammentreffen! Wir haben an dem Unterricht teilgenommen, in der Schulküche zu Mittag gegessen und die Schule und die schöne Stadt Krems gesehen“,* erinnert sie.

## **Libuše Flídrová, 57 let, učitelka ČJ a NJ, na GVN od roku 1990**

Zlom v roce 1989 byl opravdovou revolucí v mém životě. Od roku 1990 pracuji na gymnáziu V. Nováka v Jindřichově Hradci jako učitelka češtiny a němčiny. Ředitelem se v té době stal můj bývalý třídní učitel pan Miloslav Vokáč a já mohla nastoupit na jeho místo vyučujícího. Hned od počátku začala spolupráce s gymnázii v Kremsu, Zwettlu a Neckargemündu. Byly to skvělé časy a jsem ráda, že jsem mohla být u toho a že se tyto přátelské kontakty stále dále rozvíjejí.

## **Libuše Flídrová, 57 Jahre, Lehrerin – Tschechisch und Deutsch, am GVN JH seit 1990**

Die Wende 1989 war in meinem Leben wirklich eine Revolution. Seit dem Jahr 1990 arbeite ich am Gymnasium von V. Novák in Jindřichův Hradec als Tschechisch- und Deutschlehrerin. Mein ehemaliger Klassenlehrer Herr Miloslav Vokáč wurde Direktor und ich konnte an seine Arbeitsstelle antreten. Gleich vom Anfang begann er die Zusammenarbeit mit den Gymnasien in Krems, Zwettl und in Neckargemünd. Es war tolle Zeit und ich bin froh, daß ich dabei sein konnte und daß sich diese freundschaftlichen Kontakte immer weiter entwickeln.

## 7. JAK TO VŠECHNO ZAČALO... | WIE ALLES BEGANN...

---

Čerpáno ze zápisů bývalého ředitele kremského gymnázia p. Katzenschlagera, archivu kremského gymnázia a pamětníků.

### **Začátky partnerské spolupráce mezi Gymnáziem Rechte Kremszeile v Kremsu a Gymnáziem Vítězslava Nováka v Jindřichově Hradci (Neuhaus)**

Rok 1989 znamenal obrovský zlom v dějinách zemí východní a střední Evropy. V této souvislosti mluvím dokonce o „zázraku“. V takzvané „něžné revoluci“ se rozpadly systémy, které se do té doby zdály neotřesitelné. Tyto události brzy zasáhly i naši severní sousední zemi, tehdejší ČSSR. Tuhý diktátorský režim byl přes noc svržen a nakonec zmizel úplně. Podle západního modelu měla být vytvořena nová demokratická forma vlády. Jejím významným představitelem a zároveň symbolickou postavou revoluce se stal spisovatel a disident Václav Havel, který se navzdory nepříznivým okolnostem vytrvale po dlouhá léta snažil zkostrnatělý režim oslabit a nastolit demokraticky založenou formu vlády.

Naše země od sebe na hranicích oddělovala takzvaná „železná opona“, která byla zejména pro obyvatele ČSSR téměř nepřekonatelná. Když se na podzim roku 1989 začaly bourat hraniční zátaras, panoval v obou směrech čilý ruch. Bylo fascinující sledovat tento dramatický vývoj událostí. Předně obyvatelé příhraničních oblastí tehdy hledali kontakty se vzdálenými sousedy. Tak tomu bylo i u gymnázia jihočeského města Jindřichův Hradec (Neuhaus). Na tuto informaci tehdy zareagoval redaktor dolnorakouského zpravodajství (Gmünder Zeitung) Ernst Gratzl a domluvil rozhovory se mnou, tehdy novým ředitelem kremského Gymnázia Rechte Kremszeile. Podnětů jsem se rád chopil a prodiskutoval je s pedagogickým sborem naší školy. Sám žiji v pohraničí a poměry kolem „železné opony“ jsem dobře znal. Do Jindřichova Hradce jsem pak často jezdil, poznával situaci a ze strany vedení i tamního pedagogického sboru jsem se setkával s velkým zájmem. Následovaly vzájemné návštěvy obou

pedagogických týmů v našich partnerských školách. Komentované prohlídky Kremsem a Steinem i Jindřichovým Hradcem ukázaly historické kráasy našich měst a doplnily již zprostředkované poznatky. Velmi významným příspěvkem k principu výuky „politické výchovy“ bylo vystoupení dvou kolegů z gymnázia Jindřichův Hradec před studenty našich vyšších tříd v aule: Miloslav Vokáč a Jaroslav Cempírek byli sami aktivní v rámci dramatického politického vývoje ve svém městě a nechali nás působivě nahlédnout do místních dimenzí událostí podzimu 1989. Po jejich referátu následovala hodnotná poučná diskuze. V následujících letech vyjížděly jednotlivé třídy na exkurze do Jindřichova Hradce a odtud opačně přijížděly větší skupiny českých studentů, aby poznali naši školu a zdejší život. Vzájemné návštěvy byly často spojeny se sportovními hrami a soutěžemi. Do Jindřichova Hradce občas jezdily naše dvě učitelky němčiny, Mgr. Karin Sieberer a Mgr. Ruth Steiner, aby se tam účastnily hodin němčiny a doplňovaly je. Kromě toho tu jednou také před zainteresovaným publikem přednášely své referáty o moderní rakouské literatuře naše dvě studentky.

U příležitosti Mozartova roku 1991 připravila naše kolegyně Mgr. Ingrid Brandstätter společný projekt. Obě školy se v něm angažovaly na poli hudebním, výtvarném i rétorickém. Ukázaly se významné spojnice mezi Mozartem a Čechami a výsledky práce pak byly prezentovány v obou městech.

Vyšli jsme také vstříc přání českých kolegů poznat trochu Vídeň: Autobus je odvezl do Vídně, kde se mohli při krátké prohlídce seznámit s pozoruhodnými památkami města.

Díky českým kolegyním a kolegům navštívily skupiny z obou škol mimořádnou přírodní rezervaci Žofínský prales (Sophienwald). Nezapomenutelný zážitek!

Všední shon a postupné etablování nových životních podmínek způsobily, že společných aktivit začalo časem ubývat. Je hezké, když nyní, po třiceti letech, dochází k oživení tohoto školního partnerství – byť za zcela jiných a nových osobních i politických okolností.

## **Anfänge der Schulpartnerschaft Gymnasium Rechte Kremszeile in Krems und Gymnazium Vitezlava Novaka in Jindřichův Hradec (Neuhaus)**

Das Jahr 1989 markierte in der Geschichte der Länder Ost – Mitteleuropas einen gewaltigen Einschnitt. Ich spreche in diesem Zusammenhang sogar von einem „Wunder“. In der sogenannten „sanften Revolution“ lösten sich festgefügt scheinende Systeme auf. Diese Ereignisse erreichten auch bald unser nördliches Nachbarland, die Tschechoslowakische Sozialistische Republik (ČSSR). Ein starres diktatorisches System wurde dort wie über Nacht gestürzt und verschwand schließlich. Eine neue demokratische Regierungsform sollte nach westlichem Vorbild entstehen. Als Exponent und Symbolfigur dieses Umsturzes galt der Literat Vaclav Havel, der lange Jahre hindurch beharrlich unter widrigsten Umständen versucht hatte, das starre Regime aufzuweichen und eine demokratisch begründete Regierungsform zu etablieren.

Der sogenannte „Eiserne Vorhang“ hatte an den Grenzen unsere Länder voneinander getrennt; er war vor allem für die Bewohner und Bewohnerinnen der ČSSR fast undurchdringlich. Als man dann im Herbst 1989 begann, die Grenzbarrieren abzureißen, erfolgte eine rege Fluktuation in beiden Richtungen. Gebannt verfolgte man die dramatische Entwicklung. Vor allem die Bewohner der grenznahen Gebiete waren zunächst davon betroffen. Man suchte Kontakte zu den fern scheinenden Nachbarn, so auch das Gymnasium der südböhmischen Stadt Jindřichův Hradec (Neuhaus). Der Redakteur der Niederösterreichischen Nachrichten (Gmünder Zeitung) Ernst Gratzl griff diese Fäden auf und vermittelte so Gespräche mit mir, dem damaligen neuen Direktor des Kremser Gymnasiums Rechte Kremszeile. Da ich im Grenzland beheimatet bin und so mit den Verhältnissen um den „Eisernen Vorhang“ vertraut war, griff ich die genannten Anregungen gerne auf und besprach mich mit dem Lehrkörper unserer Schule. Öfters fuhr ich nach J. Hradec, erkundete das Terrain und stieß dort bei der Direktion und dem Lehrkörper auf ein großes Interesse. Dem folgten gegenseitige Besuche der beiden Lehrerkollegien in

den jeweiligen Partnerschulen. Führungen durch Krems und Stein sowie Jindřichův Hradec zeigten die historischen Schönheiten unserer Städte auf und ergänzten die schon vermittelten Einblicke. Einen ganz wichtigen Beitrag zum Unterrichtsprinzip der „Politischen Bildung“ leistete der Auftritt zweier Kollegen des Gymnasium von J. Hradec vor den Schülerinnen und Schülern unserer Oberstufenklassen in der Aula: Miloslav Vokáč und Jaroslav Cempirek waren selbst aktiv an den dramatischen politischen Entwicklungen in ihrer Stadt beteiligt gewesen und vermittelten eindrucksvolle Einblicke in die lokalen Dimensionen der Ereignisse des Herbstes 1989. Dem Referat folgte auch eine wertvolle informative Diskussion. In der Folgezeit unternahmen einzelne Klassen Exkursionen nach J. Hradec, von dort kamen wieder größere Gruppen von Schülerinnen und Schülern nach Krems, um unsere Schule und das Leben hier zu erkunden. Die gegenseitigen Besuche waren oft auch mit sportlichen Spielen und Wettbewerben verbunden. Zwei unserer Deutschlehrerinnen, Mag. Karin Sieberer und Mag. Ruth Steiner, fuhren gelegentlich nach J. Hradec, um dort am Deutschunterricht teilzunehmen und ihn zu ergänzen. Einmal fanden sich außerdem noch zwei Schülerinnen bereit, vor einem interessierten Publikum ihre Referate über moderne österreichische Literatur zu präsentieren.

Anlässlich des Mozartjahres 1991 erarbeitete unsere Kollegin Mag. Ingrid Brandstätter ein gemeinsames Projekt. Beide Schulen wirkten durch musikalische, bildnerische und rhetorische Beiträge mit, Auch die wichtigen Beziehungen Mozarts zu Böhmen konnten aufgezeigt werden In beiden Städten erfolgten schließlich Präsentationen der Ergebnisse der Arbeiten.

Einmal konnte auch dem besonderen Wunsch unser tschechischen Kolleginnen und Kollegen, auch Wien etwas kennen zu lernen, entsprochen werden: Ein Bus brachte sie nach Wien, wo in einer Kurzführung einige besondere Sehenswürdigkeiten der Stadt gezeigt und erklärt werden konnten.

Dank der Vermittlung unserer tschechischen Kolleginnen und Kollegen war auch ein Besuch des bemerkenswerten Urwaldes von Žofín (Žofinský Prales - Sophienwald) ermöglicht worden. Gruppen aus beiden Schulen



konnten dieses besondere Naturreservat besuchen. Ein beeindruckendes Erlebnis!

Der sich einrenkende Alltag und die allmähliche Normalisierung der Lebensbedingungen ließ die gemeinsamen Aktionen mit der Zeit abflauen. Es ist schön, wenn jetzt, nach dreißig Jahren, diese Schulpartnerschaft wiederbelebt wird – allerdings unter ganz anderen und neuen personellen und politischen Verhältnissen.

Dir. Dr. Wolfgang Katzenschlager

## Partnerství škol

V roce 1989 se v Evropě odehrály politické změny, které dramaticky změnily náš kontinent. Struktury vynucené diktátorskými režimy a ideologiemi se zhroutily: Ve většině zemí východní Evropy následovaly ve skrze nenásilné revoluce, jen v Rumunsku při tom trochu tekla krev.

Z Maďarska, Polska a DDR přeskočila jiskra také k našim severním sousedům, do Československa. Všichni ještě máme v živé paměti televizní záběry, které nám ukazovaly lidsky pokojné demonstrace.

Po počátečních pokusech tehdejších mocipánů umravnit lid, který vyjadřoval svou nespokojenost, obušky, následovalo nenásilné předání státní moci novému politickému vedení, které mělo podporu široké veřejnosti a bylo odhodlané „navrátit se do Evropy“. Důležitým projevem této vůle bylo zbourání „železné opony“. **Bez zabarikádované hranice pak na sebe živé kontakty mezi lidmi, školami, obzvláště v jihomoravském a v jihočeském prostoru, nechaly dlouho čekat.** Prostřednictvím dolnorakouského zpravodajství došlo ke kontaktu mezi Gymnáziem Vítězslava Nováka v Jindřichově Hradci (Vitezslav Novak-Gymnasium in Neuhaus) a naším ústavem.

Abychom navázali první osobní kontakty a mohli domlouvat různé společné projekty, odjela delegace 20 našich učitelů 25. dubna do Jindřichova

Hradce. Tam jsme byli otevřeně a srdečně přivítáni ředitelem Prokopem a téměř kompletním učitelským sborem.

V mé krátké úvodní zdravici jsem mimo jiné uvedl: „Jako historik vím o společné cestě našich zemí a národů v dějinách. Vždy tu byly spojitosti a vztyčné body, při kterých obě strany sehrály roli toho, kdo bral i dával. Uvědomuji si také mnohé zátěže a problémy, které se v těchto vzájemných vztazích opakovaně objevovaly. Historie je velmi důležitým rozměrem naší lidské existence, ať už jsme si toho vědomi nebo ne. Nemůžeme ji ze sebe svléknout a odložit jako župan. Důležité je se k ní postavit čelem. Když se pokusíme vypořádat s historií, s nezjednodušovanou historií, pak se s ní dokážeme vyrovnat a možná se se z ní i poučit. Jsem v tomto ohledu optimista.“

Již 26. dubna přijeli dva profesoři z Jindřichova Hradce do Kremsu, a sice pánové Miloslav Vokáč a Jaroslav Cempírek a nejprve pohovořili před řadou kolegů a starších studentek a studentů. Téma si zvolili následující: „Listopadová revoluce 1989 v Československu – pojednání členů Občanského fóra v jednom jihočeském provinčním městě.“ Následoval prostor pro diskuzi a otázky studentů. Po oficiálním ukončení akce se ještě utvořily malé skupinky, ve kterých se povídalo, a vyměňovaly se adresy k přátelskému dopisování.

Ve středu 13. června dojde na opěťovanou návštěvu českých kolegů a kolegů, kdy z Kremsu během našeho výletu o ředitelském dni zamíříme mimo jiné do Jindřichova Hradce. V posledním školním týdnu od 25. do 27. června k nám přijedou studentky a studenti z partnerské školy, aby s námi spolupracovali na různých projektech. Ubytovat by se měli v rodinách našich studentek a studentů. Na červenec jsou naplánovány prázdninové pobyty naši studentů v jižních Čechách.

Tak mohou být navázány osobní kontakty i přes hranice. Sousední země, která se v posledních čtyř desetiletích z našeho povědomí stále více vytrácěla, s níž nás ale pojí společná historie, nám může být tímto způsobem zase o něco blíže.

Dir. Dr. Wolfgang Katzenschlager

## *Schulpartnerschaft*

Im Jahr 1989 haben sich in Europa politische Veränderungen abgespielt, durch die unser Kontinent dramatisch umgestaltet wurde. Von diktatorischen Systemen und Ideologien auf-gezwungene Strukturen brachen auf: In den meisten Ländern Ostmitteleuropas erfolgten diese Revolutionen im großen und ganzen in gewaltloser Weise, in Rumänien ist dabei lei-der Blut geflossen.

Nach Ungarn, Polen und der DDR zündete der Funke auch in unserem nördlichen Nach-barland, in der Tschechoslowakei. Wir alle haben noch die Fernsehbilder lebendig in Erin-nerung, die uns die friedlichen Menschendemonstrationen gezeigt haben.

Nach anfänglichen Versuchen der alten politischen Machthaber, das seine Unzufriedenheit äußernde Volk niederzukuñpeln, erfolgte die gewaltlose Übergabe der staatlichen Macht an eine neue politische Führung, die das Vertrauen breiter Bevölkerungsschichten genoß und die entschlossen war, „nach Europa zurückzukehren“. Ein deutlicher Ausdruck dieses Willens war der Abbruch des „Eisernen Vorhangs“. Sehr früh sind die ersten menschlichen Kontakte über die ehemalige tote Grenze erfolgt, Schulen, besonders im süd-mährischen und südböhmischen Raum, bemühten sich um Partnerschaften mit Anstalten in Nieder-österreich. Über die Vermittlung der Nö. Nachrichten kam es so zur Kontaktaufnahme zwi-schen dem Gymnazium Vítězslava Nováka — Jindřichův Hradec (Viteslav Novak-Gym-nasium in Neuhaus) und unserer Anstalt.





Um erste persönliche Kontakte aufzunehmen und verschiedene gemeinsame Projekte besprechen zu können, fuhr am 25. April eine Delegation von 20 Lehrkräften nach Neuhaus. Offen und herzlich wurden wir dort von Direktor Prokop und dem fast vollständig anwesenden Lehrkörper aufgenommen.

In meiner kurzen Begrüßungsansprache führte ich unter anderem aus: „Als Historiker weiß ich um das Gemeinsame in der Geschichte unserer Länder und Völker. Hier hat es





immer Verbindungen und Anknüpfungspunkte gegeben, wobei beide Teile die Rolle des Gebenden und Nehmenden erfüllt haben. Ich weiß aber auch um die Belastungen und Probleme, die in diesen wechselseitigen Beziehungen immer wieder aufgetreten sind. ... Die Geschichte ist nun einmal eine ganz wichtige Dimension unserer menschlichen Existenz — ob wir uns dessen bewußt sind oder nicht. Wir können sie nicht ablegen und abstreifen wie ein Gewand. Wichtig ist nur, daß wir uns ihr stellen. ... Wenn wir uns bemühen, uns mit der Geschichte auseinanderzusetzen, mit einer unverkürzten Geschichte, dann können wir sie auch bewältigen und vielleicht auch aus ihr lernen. Ich bin in dieser Hinsicht ein Optimist.“

Schon am 26. April kamen zwei Professoren aus Neuhaus nach Krems, nämlich die Herren Miloslav Vokác und Jaroslav Cempírek: Vor einer Reihe von Lehrkräften und den Schülerinnen und Schülern der Oberstufe sprachen sie zunächst. Als Thema hatten wir ausgewählt: „Die Novemberrevolution 1989 in der Tschechoslowakei — Berichte von Mitgliedern des Bürgerforums in einer südböhmischen Provinzstadt“. Anschließend wurde die Gelegenheit zu Anfragen und Diskussion von den Schülern aufgegriffen. Nach dem offiziellen Ende der Veranstaltung bildeten sich noch kleine Gesprächsgruppen, Adressen zur Anbahnung von Brieffreundschaften wurden ausgetauscht.

Am Mittwoch, dem 13. Juni, wird es zu einem Gegenbesuch unserer tschechischen Kolleginnen und Kollegen in Krems kommen, unser Ausflug am Direktorstag wird uns unter anderem nach Neuhaus führen. In der letzten Schulwoche werden vom 25. bis 27. Juni Schülerinnen und Schüler aus unserer Partnerschaftsschule zu uns kommen und an verschiedenen Projekten mitarbeiten. Sie sollen in Familien unserer Schülerinnen und Schüler untergebracht werden. Für Juli sind Ferienaufenthalte von Schülern in Südböhmen geplant.

So können über Grenzen hinaus persönliche Kontakte geknüpft werden. Ein Nachbarland, das in den letzten vier Jahrzehnten immer mehr aus unserem Bewußtsein entschwunden ist, mit dem uns aber doch so viel aus der Geschichte heraus verbindet, kann uns auf diese Weise wieder etwas näher gebracht werden.



Další vzpomínky přináší kolegyně PhDr. Ivana Pečtová, které velmi děkuji za ochotu a vstřícnost, se kterou se podělila o svoje vzpomínky a zážitky spojené s počátky partnerství obou škol.

*„Gymnázium v Kremsu jsem poprvé navštívila v září 1990. Do Kremsu společně se mnou jely paní profesorka Miroslava Chroboková a lektorka angličtiny Britta Neugaard z Tampy. Nemalé pozdvižení vyvolalo naše auto značky Trabant. V centru města se zastavil provoz a z okna školy se na něj dívalo plno dětí i učitelů.*

*Byly jsme ubytovány u paní Dobes, jedné z kolegyně, a přes den jsme se účastnily výuky.*

*V té době naši škole chyběly učebnice angličtiny. Rakouské děti se učily podle „English For You and Me“ a několik výtisků nám rakouští kolegové darovali.*

*Já jsem se byla podívat na hodinách dějepisu u paní Brigitte Eybl. Paní Eybl, ač mě viděla poprvé v životě, mi později po panu řediteli Miloslavu Vokáčovi poslala dětský kočárek a výbavičku na miminko. Moc milé.*

*Další moje návštěva Kremsu se odehrála v roce 1991, kdy uplynulo 200 let od úmrtí skladatele Wolfganga Amadea Mozarta. Rakouští studenti si k uctění génia připravili moc pěkné pásmo.*

*Naši studenti zazpívali La ci darem la mano, árii z Dona Giovanniho, kterou s nimi nastudoval pan profesor Havelka. Vystoupení sklidilo velký úspěch.*

*Při dalších návštěvách se studenty jsme se účastnili vyučovacích hodin, včetně tělocviku. Ocenili jsme zejména krásný školní bazén.*

*Při setkání s pedagogy jsme poznávali město Krems, které je proslulé mimo jiné i svým vynikajícím vínem. Zavítat do některé z útulných vináren bylo velmi příjemné. Seznamovali jsme se i s okolím tohoto krásného města. Několikrát nás provázel tehdejší ředitel gymnázia Dr. Wolfgang Katzenschlager.*

*Při poslední návštěvě naši studenti hráli fotbalové utkání a potom jsme dostali oběd ve školní jídelně.*

*Do Kremsu jsem jezdila a jezdím vždy ráda.“*

Weitere Erinnerungen bringt meine Kollegin PhDr. Ivana Pečtová. Ich danke ihr sehr für die Hilfsbereitschaft, mit der sie ihre Erinnerungen und Erfahrungen im Zusammenhang mit den Anfängen der Partnerschaft zwischen den beiden Schulen geteilt hat.

*“Im September 1990 besuchte ich zum ersten Mal das Gymnasium in Krems. Die Englischlehrerin Miroslava Chroboková und die Englischlehrerin Britta Neugaard aus Tampa gingen mit mir nach Krems. Unser Trabant-Auto sorgte für erhebliches Aufsehen. Der Verkehr in der Innenstadt stoppte und viele Kinder und Lehrer sahen aus dem Schulfenster zu.*

*Wir wohnten bei Frau Dobes, einer Kollegin, und besuchte tagsüber den Unterricht.*

*Damals fehlten unserer Schule englische Lehrbücher. Österreichische Kinder lernten nach “English For You and Me” und mehrere Exemplare wurden uns von unseren österreichischen Kollegen gespendet.*

*Ich besuchte einen Geschichtsunterricht bei Brigitte Eybl. Frau Eybl, obwohl sie mich zum ersten Mal sah, schickte mir später einen Kinderwagen und Babyaussattung nach dem Direktor Miloslav Vokáč. Sehr lieb.*

*Mein nächster Besuch in Krems fand 1991 statt, 200 Jahre nach dem Tod des Komponisten Wolfgang Amadeus Mozart. Die österreichischen Schüler bereiteten eine sehr schöne Aufführung zu Ehren des Genies vor.*

*Unsere Schüler sangen La ci darem la mano, eine Arie von Don Giovanni, inszeniert vom Musiklehrer Havelka. Die Aufführung war ein großer Erfolg.*

*Bei weiteren Besuchen mit Schülern nahmen wir am Unterricht, einschließlich Sportunterricht, teil. Wir schätzten vor allem das Schwimmbad.*

*Beim Treffen der Pädagogen lernten wir die Stadt kennen, die unter anderem für ihren ausgezeichneten Wein bekannt ist. Es war sehr angenehm, eine der gemütlichen Weinstuben zu besuchen.*

*Wir machten uns ebenfalls mit der Umgebung der Stadt bekannt. Mehrmals wurden wir vom damaligen Direktor des Gymnasiums, Dr. Wolfgang Katzenschlager, begleitet.*

*Beim letzten Besuch spielten unsere Schüler ein Fußballspiel und dann hatten wir was Mittagessen im Schulbuffet.*

*Ich fuhr nach Krems und fahre immer gerne hin."*



## 8. WORKSHOP I

---

Po nesmírných těžkostech a komplikacích, které do společnosti přinesla covidová doba, jsme se sešli. Žáci a vyučující partnerské školy Gymnázia v Kremsu ve čtvrtek 21. března konečně dorazili do Jindřichova Hradce.

Program dvoudenní návštěvy v našem městě byl velmi nabitý, intenzivní a snad pro všechny zúčastněné velmi přínosný.

Po příjezdu do Jindřichova Hradce jsme si společně prohlédli krásnou budovu jindřichohradeckého gymnázia, vyučující prodiskutovali obsah a náplň vzájemného projektu, žáci strávili čas v tělocvičně při společných sportovních aktivitách. Po pauze na oběd jsme se procházkou přesunuli do impozantních prostor refektáře, kde nás přivítal stávající místostarosta Jindřichova Hradce, Bc. Radim Staněk. Vzájemně jsme se přesvědčili o přesahu a enormním významu těchto aktivit, vděčnosti nad možností uskutečnění několika roků plánované projektové návštěvy.

Dále jsme pokračovali na prohlídku velkolepého jindřichohradeckého zámku, kde i přes to, že ještě nezačala turistická sezóna, se nás ujali obětaví a poutaví průvodci.

Když se rakouští účastníci projektové výměny ubytovali a navečeřeli, pokračovali jsme v zajímavé diskuzi na Gymnáziu Vítězslava Nováka, kde diskutujícími byli: Jaroslav Cempírek, Ivana Pečtová, Libor Svoboda a překlad zajistil František Peckl. Dozvěděli jsme se mnoho podstatných informací listopadových událostí roku 1989, aktivit tomu předcházejících a následujících v Jindřichově Hradci a okolí. Rovněž se vzpomínalo na počátky partnerské výměny, první proběhnuvší návštěvy našich učitelů na gymnázium v Kremsu atd.

Následující den se rakouská a česká skupina vydala do Českých Budějovic, kde absolvovala workshop v místním Goethe Institutu. Po společném obědě se žáci a vyučující přesunuli na proslulý zámek v Hluboké nad Vltavou.

V odpoledním návratu jsme se rozloučili před Gymnáziem Vítězslava Nováka a rakouští přátelé se vydali zpět ke svým domovům.

No a my, v Jindřichově Hradci, jsme se moc těšili na náš výlet do partnerského města Krems an der Donau a návštěvu partnerské školy.

## 8. WORKSHOP I.

---

Nach großen Schwierigkeiten und Komplikationen, die die Covid-Zeit für die Gesellschaft mit sich brachte, trafen wir uns. Die Schüler und Lehrer der Partnerschule des Gymnasiums Krems kamen am Donnerstag, 21. März, endlich in Jindřichův Hradec an.

Das Program des zweitägigen Besuchs in unserer Stadt war sehr voll, intensiv und hoffentlich gewinnbringend für alle Beteiligten. Nach der Ankunft in Jindřichův Hradec besichtigten wir gemeinsam das schöne Gebäude des Gymnasiums in J. Hradec, die Lehrer besprachen den Inhalt des Projekts, die Schüler verbrachten Zeit in der Turnhalle bei gemeinsamen Sportaktivitäten. Nach der Mittagspause begaben wir uns zu einem Spaziergang in die beeindruckenden Räume des Refektoriums, wo uns der derzeitige stellvertretende Bürgermeister von Jindřichův Hradec, Bc. Radim Staněk, begrüßte. Wir überzeugten uns gegenseitig von der enormen Bedeutung dieser Aktivität, Dankbarkeit für die Möglichkeit, der seit mehreren Jahren geplanten Projektbesuch durchführen zu können.

Wir gingen weiter zur Besichtigung des prächtigen Schlosses von Jindřichův Hradec, wo wir trotz der Tatsache, dass die Touristensaison noch nicht begann, von engagierten Schlossführern aufgenommen wurden.

Als die österreichischen Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Projektaustausches untergebracht wurden und zu Abend aßen, setzten wir eine interessante Diskussion im Vítězslav Novák Gymnasium fort. Die Diskussions Teilnehmer waren: Jaroslav Cempírek, Ivana Pečtová, Libor Svoboda und der Dolmetscher František Peckl. Wir erfuhren viele wichtige Informationen über die Ereignisse im November 1989, über die vorherigen und nachfolgenden Aktivitäten in Jindřichův Hradec und der Umgebung. Auch die Anfänge des Partneraustausches, die ersten Besuche unserer Lehrer am Gymnasium in Krems etc. wurden erwähnt. Am nächsten Tag fuhr die österreichische und die tschechische Gruppe nach České Budějovice (Budweis), wo sie an einem Workshop im dortigen Goethe-Institut teilnahmen.

Nach dem Mittagessen zogen die Schüler und Lehrer zum berühmten Schloss in Hluboká nad Vltavou. Am Nachmittag verabschiedeten wir uns vor dem Vítězslav Novák Gymnasium und die österreichischen Freunde kehrten nach Hause zurück.

Und wir in Jindřichův Hradec freuten uns sehr auf den Ausflug in die Partnerstadt Krems an der Donau und den Besuch unserer Partnerschule.

## 9. WORKSHOP II

---

Ve dnech 11. a 12. května 2022 se skupina žáků a vyučujících Gymnázia Vítězslava Nováka vydala na partnerskou návštěvu Gymnázia v rakouském Kremsu.

Počasí nám přálo a v dopoledních hodinách jsme dorazili na místo určení – tedy Gymnázia BRG Kremszeile. Zde nás čekalo milé přijetí rakouských žáků a učitelů.

Po úvodním proslovu současné ředitelky paní Elisabeth Weigel pronesl projev bývalý ředitel a jeden z iniciátorů dosud trvajících vazeb s GVN, p. Katzenschlager.

Následně se žáci přesunuli na tamější sportoviště ke sportovním kláním a čeští vyučující absolvovali prohlídku školy – odborné učebny, ateliéry, knihovnu, bazén a další zajímavá školní zákoutí.

Po obědě ve školní kantýně jsme společně pokračovali na prohlídku překrásným historickým městem Krems.

Následovala zhruba hodinová plavba po Dunaji úžasnými přírodními scenériemi.

Ubytovali jsme se v jednom z místních hotelů a společnou večeři jsme měli v místním restauračním zařízení se skvostným výhledem na Krems.

Následujícího dne jsme společně vyrazili poznávat Vídeň. Nejdříve proběhla prohlídka historického centra s průvodkyněmi, a poté jsme měli možnost navštívit oficiální sídlo OSN ve Vídni.

Poté jsme se vrátili do Kremsu, rozloučili jsme se s našimi rakouskými přáteli a pokračovali šťastně domů, do Jindřichova Hradce.

## **9. WORKSHOP II.**

---

Am 11. und 12. Mai 2022 fuhr eine Gruppe von Schülern und Lehrern des Vítězslav Novák Gymnasiums zu einem Partnerbesuch des Gymnasiums in Krems, Österreich.

Das Wetter war gut und am Morgen erreichten wir unser Ziel – das BRG Kremszeile Gymnasium. Hier erhielten wir einen netten Empfang von österreichischen Schülern und Lehrern.

Nach der Einführungsrede der jetzigen Direktorin Elisabeth Weigel hielt der ehemaliger Direktor und einer der Iniziatoren der weiteren Beziehungen mit dem GVN, Herr Katzenschlager, eine Rede.

Anschließend zogen die Schüler zu Sportwettkämpfen auf die Sportplätze und die tschechischen Lehrer machten einen Rundgang durch die Schule – Mehrzwecksaal, Sonderunterrichtsräume mit Laptop, Laborräume, Ateliers, eine Schulbibliothek, ein Turnsaal und ein Schwimmbad und andere interessante Schulecken.

Nach dem Mittagessen im Schulbuffet ging es weiter zu einem Rundgang durch die schöne historische Stadt Krems.

Es folgte eine etwa einstündige Schifffahrt auf der Donau durch eine beeindruckende Naturlandschaft.

Wir übernachteten in einem örtlichen Hotel und aßen gemeinsam im Restaurant mit herrlichem Blick auf Krems zu Abend.

Am nächsten Tag machten wir uns auf, um Wien kennenzulernen. Zuerst gab es eine Führung durch das historische Zentrum und dann hatten wir die Gelegenheit, den Amtssitz der Vereinten Nationen in Wien zu besuchen.

Danach kehrten wir nach Krems zurück, verabschiedeten uns von unseren österreichischen Freunden und fuhren glücklich nach Hause, nach Jindřichův Hradec.

## 10. OBRAZOVÁ PŘÍLOHA | BILDLICHER ANHANG

---



*Obrázek 4: Workshop I, Sportovní aktivity – Workshop I, sportliche Aktivitäten*



Obrázek 5: Workshop I, Přijetí místostarostou | Workshop I, Empfang durch den stellvertretenden Bürgermeister





Obrázek 6: Workshop I, Diskuze s pamětníky | Workshop I, Gespräch mit Zeugen



Obrázek 7: Workshop I, Goethe Workshop



Obrázek 8: Workshop 1, prohlídka zámku Hluboká | Workshop 1, Besichtigung des Schlosses Hluboká





Obrázek 9: Workshop II, Gymnázium Kremszeile | Workshop II, BRG Kremszeile



Obrázek 10: Workshop II, Prohlídka školy / Workshop II, Schulausflug



Obrázek 11: Workshop II, Prohlídka města Krems | Workshop II, Stadtführung Krems





Obrázek 12: Workshop II, Přijetí na radnici | Workshop II, Empfang im Rathaus



Obrázek 13: Workshop II, Plavba po Dunaji – Workshop II, Donaukreuzfahrt





Obrázek 14: Workshop II, Vídeň / Workshop II, Wien



Obrázek 15: Workshop II, Budova OSN | Workshop II, UN-Gebäude

## SEZNAM OBRÁZKŮ | BILDERLISTE

---

|                                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Obrázek 1: Budova Gymnázia Vítězslava Nováka   Gebäude des Gymnasium.....                                              | 9  |
| Obrázek 2: Budova Gymnázia BGR Kramszeile   Gebäude des Gymnasium .....                                                | 13 |
| Obrázek 3: Učebna německého jazyka, tzv. Repec   Das Klassenzimmer für Deutsch .....                                   | 22 |
| Obrázek 4: Workshop I, Sportovní aktivity – Workshop I, sportliche Aktivitäten.....                                    | 47 |
| Obrázek 5: Workshop I, Přijetí místostarostou   Workshop I, Empfang durch den stellvertretenden<br>Bürgermeister ..... | 48 |
| Obrázek 6: Workshop I, Diskuze s pamětníky   Workshop I, Gespräch mit Zeugen.....                                      | 49 |
| Obrázek 7: Workshop I, Goethe Workshop.....                                                                            | 50 |
| Obrázek 8: Workshop I, prohlídka zámku Hluboká   Workshop I, Besichtigung des Schlosses Hluboká .....                  | 51 |
| Obrázek 9: Workshop II, Gymnázium Kramszeile   Workshop II, BRG Kramszeile .....                                       | 52 |
| Obrázek 10: Workshop II, Prohlídka školy   Workshop II, Schulausflug .....                                             | 53 |
| Obrázek 11: Workshop II, Prohlídka města Krams   Workshop II, Stadtführung Krams .....                                 | 54 |
| Obrázek 12: Workshop II, Přijetí na radnici   Workshop II, Empfang im Rathaus .....                                    | 55 |
| Obrázek 13: Workshop II, Plavba po Dunaji – Workshop II, Donaukreuzfahrt .....                                         | 56 |
| Obrázek 14: Workshop II, Vídeň   Workshop II, Wien .....                                                               | 57 |
| Obrázek 15: Workshop II, Budova OSN   Workshop II, UN-Gebäude.....                                                     | 58 |



